



SNG-AP



**Nadelgreifer / Needle gripper /
Préhenseur à aiguilles / Garra de
agujas / Pinza di presa ad aghi /
Tang van de naald**

J. Schmalz GmbH
Aacher Straße 29
D-72293 Glatten
Tel. +49 (0)7443 2403-0
Fax +49 (0)7443 2403-259
schmalz@schmalz.de
www.schmalz.com

DE Kurzbedienungsanleitung
EN Brief Operating Instructions
FR Notice d'utilisation

ES Instrucciones resumidas
IT Guida breve
NL Korte handleiding

30.30.01.00593/01
11.2014

DE

Diese Kurzanleitung beschreibt die grundlegenden Funktionen des Nadelgreifers und dient erfahrenen Anwendern als Schnelleinstieg. Weiterführende und vollständige Funktionsbeschreibungen des Nadelgreifers sind der ausführlichen Betriebsanleitung zu entnehmen.



www.schmalz.com/betriebsanleitung

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass diese Kurzanleitung keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebt.

EN

These brief operating instructions describe the basic functions of the needle gripper. They are intended to provide a quick start for experienced users. Consult the detailed operating instructions for a more in-depth and complete description of the needle gripper's functions.



www.schmalz.com/operating-instructions

We particularly emphasize that these brief operating instructions make no claim to being exhaustive.

Sicherheitshinweise

! WARNUNG

! Nicht-Beachtung der allgemeinen Sicherheitshinweise
Schaden an Personen / Anlagen / Systemen
▶ Vor Inbetriebnahme des Nadelgreifers sind grundsätzlich die Sicherheitshinweise der ausführlichen Betriebsanleitung zu beachten.

Security Note

! WARNING

! Ignoring the general safety guidelines
Personal injuries / damage to plants / systems
▶ You must observe the safety instructions found in the detailed operating instructions before starting to operate the needle gripper.

! WARNUNG

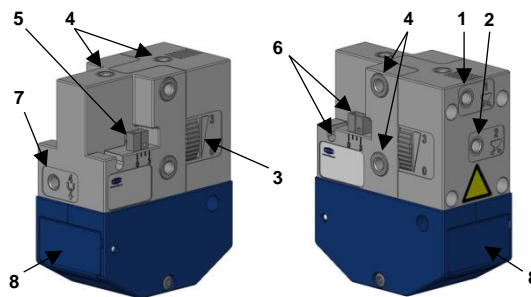
! Ausführende Nadeln
Stich- / Schnitt- und Kratzverletzungen
▶ Stichefeste Handschuhe tragen

! WARNING

! Extending needles
Injuries caused by pricks, cuts and scratches
▶ Wear cut resistant gloves

Geräteaufbau

Pos.	Beschreibung
1	Druckluftanschluss M5 „Nadel einfahren“ (Kennzeichnung 1)
2	Druckluftanschluss M5 „Nadel ausfahren“ (Kennzeichnung 2)
3	Einstellrad für den Nadelhub
4	Befestigungsgewinde M5
5	Anzeige eingestellter Nadelhub
6	Sensoraufnahme (Sensor als Zubehör)
7	Druckluftanschluss M5 „Abblasen“ (Kennzeichnung 4)
8	Abdeckung Wartungsöffnung



Configuration

Pos.	Designation
1	Compressed air connection M5 "retract needle" (label 1)
2	Compressed air connection M5 "extend needle" (label 2)
3	Adjustment wheel needle stroke
4	M5-mounting thread
5	Set needle stroke display
6	Sensoradmission (Sensor as an accessory)
7	Compressed air connection M5 „blow-off“ (label 4)
8	Maintenance opening-cover



Anzugsdrehmoment an den Befestigungsgewinden (Pos. 4) max. 2Nm
Anzugsdrehmoment an den Anschlussgewinden (Pos 1, 2, 7) max. 4Nm



Torque at the mounting threads (Pos. 4) max. 2Nm
Torque at the connection threads (Pos 1, 2, 7) max. 4Nm

Diese Kurzanleitung wurde in deutscher Sprache erstellt.
Für künftige Verwendung aufbewahren.

These brief operating instructions were written in the German language.
This document should be kept in a safe place for future reference.

FR

Cette notice décrit les fonctions de base de préhenseur à aiguilles et sert de présentation rapide aux utilisateurs expérimentés. Pour tout complément d'information et la description complète du fonctionnement de préhenseur, veuillez consulter la version complète des instructions de service.



www.schmalz.com/manuels-de-utilisation

Nous attirons votre attention sur le fait que cette notice d'utilisation n'est pas exhaustive.

ES

Estas instrucciones resumidas describen las funciones básicas del garra de agujas y sirven de acceso rápido para el usuario experimentado. Las descripciones completas de las funciones del garra de agujas se deben consultar en las instrucciones de servicio completas.



www.schmalz.com/manuales-de-instrucciones

Advertimos explícitamente que estas instrucciones resumidas no pretenden ser completas.

Remarque sur la sécurité

AVERTISSEMENT	
	<p>Non-respect des remarques générales de sécurité Dommages aux personnes / installations / systèmes</p> <p>▶ Veuillez impérativement respecter les consignes de sécurité contenues dans les instructions de service détaillées avant de mettre le préhenseur en service.</p>

Indicaciones de seguridad

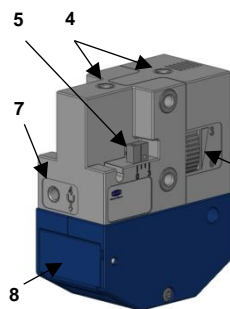
ADVERTENCIA	
	<p>No observación de las indicaciones generales de seguridad Daños personales / en la instalación / en los sistemas</p> <p>▶ Antes de poner en marcha el eyector, es imprescindible observar las normas de seguridad de las instrucciones de manejo completas.</p>

AVERTISSEMENT	
	<p>Sortie d'aiguilles Blessure par piqûre, coupure ou égratignure</p> <p>▶ Port de gants anti-piqûre</p>

ADVERTENCIA	
	<p>Agujas saliendo Lesiones por pinchazos, cortes o arañazos</p> <p>▶ Llevar guantes a prueba de pinchazos</p>

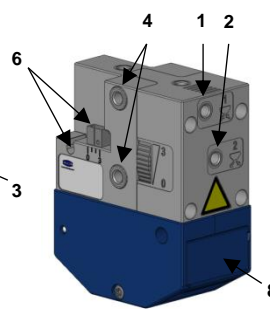
Conception

Pos.	Description
1	Racc. d'air comprimé M5 "Entrée des aiguilles" (marq. 1)
2	Racc. d'air comprimé M5 "Sortie des aiguilles" (marq. 2)
3	Molette de réglage de la course d'aiguille
4	Filetage de fixation M5
5	Affichage de la course d'aiguille paramétrée
6	Réception du capteur (Capteur en tant qu'accessoire)
7	Raccord d'air comprimé M5 "Soufflage" (marq. 4)
8	Cache trappe d'entretien



Estructura

Pos.	Descripción
1	Conexión de aire comprimido M5 "Guardar agujas" (marca 1)
2	Conexión de aire comprimido M5 "Sacar agujas" (marca 2)
3	Rueda de ajuste de la carrera de aguja
4	Rosca de fijación M5
5	Indicación de la carrera de aguja ajustada
6	Alojamiento del sensor (Sensor como accesorio)
7	Conexión de aire comprimido M5 "soplado" (label 4)
8	Tapa de apert. mantenimiento



Couple à les filetages (Pos. 4) max. 2Nm
Couple à des fils de connexion (Pos 1, 2, 7) max. 4Nm



Par en las roscas de montaje (Pos. 4) max. 2Nm
Par en las roscas de conexión (Pos 1, 2, 7) max. 4Nm

Ces instructions de service ont été rédigées en allemand. Veuillez les conserver pour toute utilisation ultérieure !

Las instrucciones de manejo fueron redactadas en el idioma alemán. Guárdense para uso futuro.

IT

Questa guida breve descrive le funzioni principali del pinze di presa ad aghi ed è prevista per una rapida introduzione per gli utenti esperti. Una descrizione più dettagliata e completa del funzionamento del pinze di presa ad aghi è riportata nella versione integrale delle Istruzioni per l'uso.



www.schmalz.com/istruzioni-uso

Si fa notare espressamente che questa guida breve non ha alcun intento di completezza.

NL

Deze korte handleiding beschrijft de wezenlijke functies van de tang van de naald en is bedoeld voor ervaren gebruikers teneinde snel aan de slag te kunnen. Verdergaande en volledige beschrijvingen van de werking van de tang van de naald zijn in de uitvoerige bedieningsinstructies te vinden.



www.schmalz.com/gebruikershandleidingen

Wij wijzen er met nadruk op dat er voor wat deze korte handleiding betreft geen aanspraak op volledigheid kan worden gemaakt.

Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA	
	<p>Inosservanza delle indicazioni generali di sicurezza Danni a persone / impianti / sistemi</p> <p>► Prima della messa in funzione dell'eiettore, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate nella versione integrale delle Istruzioni per l'uso.</p>

AVVERTENZA	
	<p>Estrazione di aghi Lesioni da puntura, taglio e graffio</p> <p>► Munirsi di guanti da lavoro adeguati</p>

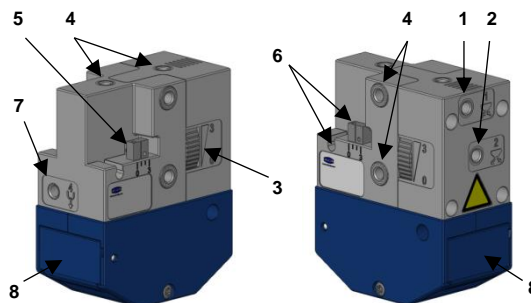
Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING	
	<p>Niet-inachtneming van de algemene veiligheidsinstructies Personenschade en schade aan installaties / systemen</p> <p>► Vóór de inbedrijfstelling van de ejector dienen principieel de veiligheidsinstructies zoals die zijn vermeld binnen de uitvoerige bedieningsinstructies in acht te worden genomen.</p>

WAARSCHUWING	
	<p>Uitschuivende naalden Steek-, snij- en krasverwondingen</p> <p>► Snij- en steekbestendige handschoenen dragen</p>

Configurazione

Pos.	Descrizione
1	Attacco aria compressa M5 "Aghi rientrati" (contrassegno 1)
2	Attacco aria compressa M5 "Aghi estratti" (contrassegno 2)
3	Rotella di regolazione per la corsa aghi
4	Filettatura di fissaggio M5
5	Indicatore delle corse aghi impostate
6	Alloggiamento sensori (Sensore come accessorio)
7	Attacco aria compressa M5 "Soffiare" (contrassegno 4)
8	Copertura apertura per ispezioni



Configuratie

Pos.	Beschrijving
1	Persluchtaansluiting M5 "Naalden inschuiven" (markering 1)
2	Persluchtaansluiting M5 "Naalden inschuiven" (markering 2)
3	Instelwiel voor de naaldslag
4	Bevestigingsschroefdraad M5
5	Schaalverdeling van de ingestelde naaldslag
6	Sensoropname (Sensor als accessoire)
7	Persluchtaansluiting M5 "Afbazen" (markering 4)
8	Afdekkap onderhoudsopening



Coppia i fili di montaggio (Pos. 4) max. 2Nm
Coppia i fili di collegamento (Pos 1, 2, 7) max. 4Nm



Koppel bij de montage draden (Pos. 4) max. 2Nm
Koppel aan de schroefdraden (Pos 1, 2, 7) max. 4Nm

Le istruzioni per l'uso sono state redatte in tedesco. Custodirle per una successiva consultazione!

Deze bedieningsinstructies zijn oorspronkelijk in het Duits opgesteld en vertaald naar het Nederlands. Bewaar deze bedieningsinstructies op een veilige plaats als naslagwerk voor op een later tijdstip!